

# ELISABETH MAURLAND

## **Freelance Translator**

*English < > Norwegian  
Danish, Swedish > Norwegian  
Translations, Editing, Proofreading*

707 West Main Street  
Decorah, IA 52101, USA  
+1-563-419-8718  
elisabeth@elisabethmaurland.com  
Skype: aemaurland  
LinkedIn: Elisabeth Maurland  
www.maurlandtranslations.com

### **Profile:**

Native speaker of Norwegian; full bilingual proficiency in English after over 30 years' residency in the United States. Seven years of broad translating experience. Graduate degree in Fine Arts/Ceramics; specializing in translations in art and culture. Excellent customer relations skills and highly attentive to detail, while conveying the creative spirit of the original documents.

### **Education:**

1989, Master of Arts in Fine Art, Illinois State University (Ceramics, Drawing, Art History)

1987, Bachelor of Arts, Luther College, Decorah, Iowa (Liberal Arts and Fine Art)

### **Experience:**

I have been a professional translator for seven years and my experience includes these areas:

- Art and culture
- Architecture
- Marketing
- Travel
- Newspaper articles
- App and web site localization
- Computer software instructions
- IT and user interface
- Subtitling
- General legal texts
- Technical manuals
- Certificates and diplomas
- Handwritten documents

- Fiction

I also have a good working knowledge of Danish and Swedish due to their similarities to Norwegian, and I have translated several marketing and technical documents in these language pairs as well.

**Related Experience:**

After growing up in Norway, all my higher education was completed in the United States. Since graduating I have been running my own ceramics studio for 25 years and have gained significant experience in working with ceramic materials, technical equipment, galleries, and exhibitions.

**Extra-professional interests:**

- Nature, especially ornithology
- Cooking
- Travel
- Gardening
- Sports, especially skiing, biking, and orienteering
- Geography
- Genealogy
- History